

UVSQ

université PARIS-SA

LA PRESSE FRANCOPHONE PUBLIÉE EN EUROPE DU SUD-EST (XIXE-XXIE SIÈCLES)

Programme de la Rencontre Transfopress, se déroulant à l'Institut français et à l'Université de Bucarest, dans le cadre de la Semaine de la francophonie.

16-17 Mars 2018
Institut Français Bucarest
Faculté d'Histoire, Université de Bucarest

[style3;VENDREDI, 16 MARS 2018]

10.00 – 11.15 : OUVERTURE

- Allocution d'ouverture - présentation du colloque par les organisateurs

- Présentation du réseau Transfopress - **Isabelle Richet** (Université Paris-Diderot)

10.30-11.15 / Conférence d'ouverture :

- **Diana Cooper-Richet** (Université de Versailles St-Quentin-en-Yvelines), *De la langue française et de son rayonnement dans le monde au XIX^e siècle : l'exemple très longtemps oublié de la presse francophone*

11.15-11.30 Discussions. Pause-café

11.30-12.30 : TABLE RONDE

- *Les médias francophones en Roumanie au début du XXI^e siècle*
avec la participation de **Laurent Couderc**

12.30-14.00 Déjeuner

14.30–15.45 ESSAIS DE CLASSIFICATION DE LA PRESSE FRANCOPHONE

MODERATEUR: Faculté d'Histoire, Salle du conseil, 1^e étage.

14.30-14.50 / Zdravka Konstantinova (Université de Sofia « Saint-Clément d'Ohrid »), *La typologie de la presse francophone bulgare, aux XIX^e-première moitié du XX^e siècle*

14.50-15.10 / Gabriel Leanca (Université « Al. I. Cuza » Jassy), « *L'usage du français dans la presse roumaine à l'époque moderne : quelques considérations* »

15.10-15.30 / Oana Soare (Institut d'Histoire et de Théorie littéraire « G. Clinescu » Bucarest), *Les journalistes français et la presse franco-roumaine du XIX^e siècle. Ulysse de Marsillac et Frédéric Damé comme agents culturels pour la francophonie*

15.30-16.00 Discussions. Pause-café

16.00-17.00 PRESSE FRANÇAISE ET HISTOIRE CULTURELLE A L'EPOQUE DE LA CREATION DES IDENTITES NATIONALES DANS LES BALKANS

16.00-16.20 / Cristian Ploscaru (Université « Al. I. Cuza » Jassy), *Les influences françaises dans les courants littéraires de Moldavie (les années 1830)*

16.20-16.40 / Florea Ioncioaia (Université « Al. I. Cuza » Jassy), *Moissons en petites terres : Le Glaneur moldo-valaque. Journal scientifique, littéraire et industriel (Jassy,*

1841)

16.40-17.00 Discussions. Pause-café

17.00 – 18.00 KEYNOTE LECTURE

- **Guillaume Pinson** (Université Laval, Québec), *Le système francophone de l'information au 19e siècle, entre circulations et modélisations*

[style3;SAMEDI, 17 MARS 2018]

Centre d'Études Turques, salle 8, Le Hall en Marbre, Faculté d'Histoire.

10.00-12.00 LA PRESSE FRANCOPHONE ET LE PROCESSUS DE LIBERALISATION DANS LES SOCIÉTÉS DE L'EUROPE DU SUD-EST

10.00-10.20 / Simion-Alexandru Gavri (Institut d'Histoire «A. D. Xenopol» Jassy), *Un journal libéral à la fin du XIXème siècle : L'Étoile Roumaine (1885-1888)*

10.20–10.40 / Despina Provata (Université d'Athènes), *La naissance de la presse francophone en Grèce (début du XIXe siècle). Enjeux politiques et tentatives d'internationalisation de l'information*

10.40-11.00 / Gérard Groc (IREMAM), *La presse francophone dans l'Empire ottoman, 1830-1870*

11.00-11.30 Discussions. Pause café

11.30-13.15 DE LA PROPAGANDE A LA DIPLOMATIE CULTURELLE (I)

11.30-11.50 / Silvana Rachieru (Université de Bucarest), *Entre le Sultan et le Prince : le cas de N. Bordeano – un sujet roumain directeur d'un journal francophone à Constantinople*

11.50-12.10 / Aleksandra Kolakovic (Institut d'Etudes Politiques, Belgrade), « *L'écho de français en Serbie: La presse en français entre diplomatie culturelle et francophilie XIXe-XXI siècles* »

12.10-12.30 Discussions

12.30-14.00 Déjeuner

14.00-16.00 *DE LA PROPAGANDE A LA DIPLOMATIE CULTURELLE (II)*

14.00-14.20 / Daniel Cain (Institut des Études Sud-Est Européennes, Bucarest), *Un journaliste francophile au service de la diplomatie bulgare : Simeon Radev et la Grande Guerre*

14.20-14.40 / Claudiu-Lucian Topor (Université «Al. I. Cuza», Jassy), *La presse étrangère à Bucarest : "Bukarester Tagblatt" et "L'Indépendance Roumaine" (juillet-août 1916), un mois avant l'entrée de la Roumanie en guerre*

14.40-15.00 / Svetla Moussakova (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3), « *Les Agences de presse en Bulgarie des années 1980 et leur production en langue française* »

15.00-15.20 / Nicolas Pitsos (INALCO), *Les Balkans : la voix du 'balkanisme' en français dans les années 1930*

15.20-16.00 Discussions.

- Remerciements et conclusions du colloque